



JUNIO 8, 2010

EDICIÓN NO. 338L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley
Edición Lawrence/Methuen



Reinados de Semana Hispana 2010

Hispanic Week Pageants 2010

En una colorida ceremonia realizada en la Escuela Guilmette el pasado sábado, 5 de junio, tres jóvenes fueron elegidas para representar a la población latina de Lawrence, durante las celebraciones de Semana Hispana 2010. En el evento, Mariela Sánchez (centro), fue elegida como Reina, junto con Juliana Juárez (izquierda), como Virreina y Saed Morales (a la derecha), como la Princesa. **PÁGINA 2 & 12**

In a colorful ceremony held at the Guilmette School last Saturday, June 5, three young ladies were chosen to represent the Latino population in Lawrence, during Hispanic Week 2010 celebrations. At the event, Mariela Sanchez (center), was chosen as Queen, along with Juliana Juarez (left), as First runner up and Saed Morales (right), as Princess.



Reina Chiquitita

La niña Ashley Gómez, 8, fue elegida Reina Chiquitita en el concurso llevado a cabo el sábado, 8 de mayo en la Escuela Guilmette. Ella representará a Lawrence durante los festivales de Semana Hispana.



Reina Infantil

La candidata No. 7, Alina Espinal fue coronada Reina Infantil de Semana Hispana 2010. Alina, conjuntamente con su cortejo real representará a sus conciudadanos durante las fiestas de Semana Hispana.



Reina Juvenil

La Candidata No. 4, Cristina Núñez fue seleccionada Reina Juvenil Semana Hispana 2010, durante el certamen llevado a cabo en la Escuela Guilmette.

| 07

8k raised during pre-Mother's Day brunch/fashion show in Lawrence to benefit breast cancer survivors

EDITORIAL	02
CLASIFICADOS	19
DIRECTORIO	21
CALENDARIO	22



English Program
Thursdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am



To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Reinados de Semana Hispana



¡PROMESA CUMPLIDA! La foto recoge el momento en que Rosa Aquino, Presidenta de Semana Hispana en Lawrence hace entrega de un sobre a la Señorita Semana Hispana 2009, Anabel Primitero, conteniendo un cheque por la suma de \$2,000. También la Virreina Karina Castro recibió un cheque de \$500 y la Princesa Lenis Pérez uno de \$300. Los cheques entregados corresponden a una promesa de Semana Hispana de premiar a las ganadoras de este importante concurso y con ello ayudarlas en sus estudios.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El sábado, 8 de mayo, Semana Hispana en Lawrence dio inicio a sus concursos para elegir a las distintas reinas que regirán sobre las fiestas venideras.

Los dos primeros reinados, el Reinado Chiquitita e Infantil Semana Hispana 2010 se llevaron a cabo como en el pasado, en las instalaciones de la Escuela Guilmette, en Lawrence. El Reinado Juvenil se llevó a cabo el sábado, 22 de mayo y el último, donde fue coronada la Reina de Semana Hispana 2010, se efectuó el pasado 5 de los corrientes, también en la Escuela Guilmette.

Reinado Chiquitita

En el concurso Chiquitita, la concursante No. 2, Ashley Gómez, de 8 años fue coronada Reina. Daniela Castro, de 7 años concursante No. 1, fue electa Virreina y la concursante No. 3, Yanalys López, de 7 años fue coronada Princesa. La cuarta concursante lo fue la niña de 7 años, Aaliyah Martínez. Todas las concursantes son alumnas de la Escuela Arlington, según se informó.

En el concurso Chiquitita, Daniela Castro fue seleccionada Miss Talento. En la selección de Miss Amistad hubo un empate entre Ashley Gómez y Yanalys López. Yanalys López también fue seleccionada Miss Fotogénica por el fotógrafo oficial de Semana Hispana, Joan Mejía. Aaliyah Martínez fue seleccionada Miss Cooperación, por ser la que más tickets (60) de admisión al evento vendió.

Reinado Infantil

En el reinado Infantil, participaron 10 candidatas. No.1, Natalia Pérez; No. 2, Karla Sabrina Morgan; No. 3, Yeimy Frago; No. 4, Maggie Elise Arias; No.

5, Pamela Castro, No. 6, Marielys Taveras; No. 7, Alina Espinal; No. 8, Marilyn Taveras; No. 9, Gabriela Reyes and No. 10, Jadakiss Torres.

La candidata Infantil No. 7, Alina Espinal fue coronada Reina Infantil de Semana Hispana. La candidata No.8, Marilyn Taveras fue seleccionada como Virreina y la candidata No. 9, Gabriela Reyes fue elegida Princesa.

Durante el concurso Infantil, la candidata No.2, Karla Sabrina Morgan fue seleccionada Miss Talento. La candidata No. 9, Gabriela Reyes, además de Princesa fue seleccionada como Miss Fotogénica por Joan Mejía, el fotógrafo oficial de Semana Hispana. La candidata No. 7, Alina Espinal, además de Reina fue seleccionada Miss Amistad por sus compañeras y la Princesa, candidata No. 9, Gabriela Reyes, ganó el título de Miss cooperación por haber vendido 92 tickets de admisión.

El jurado del reinado Chiquitita e Infantil 2010 estuvo compuesto por Juany Naveo, Victoria Shams y Gloria Velásquez.

Reinado Juvenil

En el Reinado Juvenil participaron 9 concursantes. No. 1, Julia Hernández; No. 2, Charlene Ortega; No. 3, Stephanie Martínez; No. 4, Cristina Núñez; No. 5, Chrystal Cedeño; No. 6, Karlene Noesi; No. 7, Madeline Reinoso; No. 8, Lordys Batista y No. 9, Kiara Lara.

Como Reina Juvenil fue seleccionada la candidata No. 4, Cristina Núñez, que también fue seleccionada Miss Amistad entre sus compañeras además de Miss Talento, selección que fue tomada por el jurado.

POR FAVOR VEA **SURÍS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 10

EDITORIAL | EDITORIAL

De fiesta con tristeza

El pasado sábado, 5 de junio cubrimos el último de una serie de cuatro certámenes que cada año la Semana Hispana en Lawrence celebra para seleccionar a un grupo de jóvenes que representarán a la ciudad durante la celebración del Festival Hispano más antiguo de Massachusetts.

Doce jóvenes han sido seleccionadas, tres por cada categoría, Chiquitita, Infantil, Juvenil y Señorita Semana Hispana.

Cada concurso ha servido, junto con las noches étnicas que se celebrarán a partir del sábado 12, como un motivador para una celebración más grande que habrá de llevarse a cabo en el Parque Campagnone Common el fin de semana desde el viernes 18 hasta el domingo 20.

Al acercarnos a estos días, una oleada de tristeza invade nuestra mente y alma, teniendo en cuenta la situación económica de la ciudad.

Al desempleo galopante, el aumento de los impuestos, las nuevas tarifas para la basura y recogida de electrodomésticos hay que añadir la más devastadora de todas: las notificaciones de terminación de empleo que algunos empleados de la ciudad están recibiendo.

La noticia de que esas notificaciones están circulando es bastante mala, pero cuando ponemos un nombre en cada uno de ellos y resulta ser el de alguien conocido, que ha estado trabajando durante años dando lo mejor de sí, es desgarradora.

Nuestro conocimiento del presupuesto de la ciudad, o cualquier presupuesto, es limitado. El sentido común nos dice que usted no puede gastar más de sus ingresos y los expertos dicen que los despidos son la única solución a la reducción de los gastos.

Tal vez haya otras soluciones por explorar y sólo se encontrará si las partes involucradas se sientan alrededor de una mesa y hablan entre sí, en serio.

Sólo esperamos que la buena voluntad de las partes interesadas prevalezca, con el fin de salvar a nuestros trabajadores. Pero dense prisa, los despidos se harán efectivos el 1ro de julio.

Party with sadness

Last Saturday, June 5th we covered the last of a series of four pageants held each year by Hispanic Week in Lawrence to select a group of youngsters who will represent the city during the celebration of the oldest Hispanic festival in Massachusetts.

Twelve young ladies have been selected, three in each category: Chiquitita (Little Girls), Infantil (Older Girls), Juvenil (Youth), and Señorita (Miss) Semana Hispana.

Each pageant has served, along with the ethnic nights to be celebrated commencing on Saturday 12th, as a motivator for a bigger celebration to be held at the Campagnone Common over the weekend of Friday the 18th throughout Sunday 20th.

As we approach these days, a surge of sadness is invading our minds and soul, considering the economic situation in the city.

To the rampant unemployment, higher taxes, new fees for collection of trash and white items, we have to add the most devastating of all, the pink slips that some city employees are receiving as a form of employment termination.

The news that such slips are circulating is bad enough, but when you put a name to it, and it happens to be somebody you know, who has been working for years giving you their best, it is heart-wrenching.

Our knowledge of city budget, any budget, is limited. Common sense tells us that you cannot spend more than your income and experts say that lay-offs are the only solution to cut expenses.

Perhaps there are other solutions to be explored and only will be found if the parties involved sit around a table and talk to each other, honestly.

We only hope that the goodwill of the people will prevail in order to save our workers. But we better hurry; the lay-offs will be effective July 1st.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Christine Mitchell
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

GLFHC is committed to protecting your information including your identity.

Patients will now be asked to present a photo ID as well as their insurance card when they register for services.

Acceptable photo IDs include:

- Driver's License
- State Issued Photo ID
- Military ID
- School/College Photo ID
- Passport/Passport Card
- Alien Registration Card

Together we can protect your information.



GLFHC está comprometido a proteger su información incluyendo su identidad.

Al momento de registrarse, a los pacientes se les pedirá presentar una identificación con foto y la tarjeta de su seguro médico.

Las identificaciones con fotos que aceptamos incluyen:

- Licencia de conducir
- Identificación emitida por el Estado
- Identificación militar de los Estados Unidos
- Identificación de la escuela o universidad
- Pasaporte
- Tarjeta de Residencia

Juntos podemos proteger su información



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Desde Mi Esquina



Vamos a especular

Esta semana voy a romper una regla. Nos enorgullecemos de cubrir sólo las cuestiones locales, nunca nos alejamos hacia Boston o hablamos de noticias nacionales. Por el contrario, queremos ser la voz de las comunidades locales en el Valle de Merrimack de una manera que nadie más está cubriendo.

Otro aspecto inusual de esta columna es que todos ustedes saben que trato sólo con hechos, pero este es un momento en que quiero que me diga si estoy fuera de lugar. Mi única base para suponer algo tan loco es los recientes reportajes en la prensa y lo que creo que es una posibilidad.

Durante los últimos 30 años, los Estados Unidos ha sido blanco de atentados terroristas. La bomba colocada en un auto en la Embajada de EE.UU. en Beirut matando a 63 personas y en los cuarteles de los marines matando a 241 en 1983. Luego vinieron los ataques similares en Colombia Madrid, El Salvador y Alemania en las

bases militares o contra soldados. También hubo varios atentados con bombas a bordo de aviones y el secuestro del crucero Achille Lauro, todo en la década de los 80.

En los años siguientes, hubo más ataques en Arabia Saudita y las embajadas de EE.UU. en Beirut, Naibori, Kenya y Tanzania fueron destruidas por las bombas, así como el ataque contra el USS Cole en Yemen.

Entonces, los terroristas llegaron aquí y los ataques comenzaron a ocurrir en el territorio continental de Estados Unidos a partir del atentado en el aparcamiento subterráneo en el World Trade Center en 1993, el Edificio Federal Murrah en Oklahoma City, los Juegos Olímpicos de Atlanta y el World Trade Center el 11 de setiembre del 2001.

Pero, algo más macabro se empezó a manifestar: el enemigo era uno de los nuestros como lo descubrimos con Timothy McVey y otros ciudadanos estadounidenses

que se han unido al lado de los terroristas. La CIA y el FBI están sospechando de muchos agentes en el extranjero, pero los ataques en los Estados Unidos tienen el potencial de ser más letal y permanente.

La tragedia del petróleo en el Golfo de México me hizo pensar que la idea de que un ataque suicida podría ser plausible. Su único objetivo es destruir este país y, como vimos el 11 de setiembre, sus vidas son prescindibles. ¿Quién podría decir que ninguna de las once personas que murieron esa noche fue responsable de lo sucedido?

La destrucción de la industria pesquera en el Golfo será un duro golpe, aunque me temo que podría tener más consecuencias de lo previsto. Al ritmo que el petróleo sigue saliendo, no se sabe si todos los océanos del mundo se verán afectados por esta tragedia.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Mala impresión de Semana Hispana

Estimado Editor,

Después de haber asistido al concurso de la Semana Hispana Miss Chiquita Infantil 2010 este pasado sábado en la Escuela Guilmette me consta que la Semana Hispana es una institución corrupta.

Aparentemente todo el mundo que asistió está en desacuerdo con la decisión tomada por los jurados. ¿Qué clase de ejemplo le estamos dando a la juventud? Por más que se esfuercen y quieran hacer sus sueños realidad, le arrebatan sus muy merecidos premios de las manos.

Este fue el caso de Daniela Castro quien fue coronada Virreina en el concurso Miss Chiquitita. Ella fue una niña que se preparó y se esforzó bastante y fue obvio para todos los presentes que ella debió ser la Reina.

Daniela Castro fue la ganadora en la competencia de talento y además fue la mejor que se desarrolló en el escenario. ¿En qué se basan los jueces para elegir a la ganadora?..Todos los allí presentes se preguntan lo mismo.

La participante que fue elegida en cuarto lugar también fue coronada equivocadamente. La participante que fue elegida de Princesa, salió corriendo del escenario a mitad de su demostración de talento y a la hora de modelar el vestido de gala lo tuvo que hacer acompañada y agarrada de la mano por la Señorita Semana Hispana 2009.

Si tienen alguna duda de mi declaración pueden buscar en YouTube "Talento de Daniela Castro" o ver la grabación completa en el website de la Semana Hispana.

Sería bueno que alguien de los medios de comunicación investigue la injusticia y corrupción que ocurre dentro de esta organización.

Yesika Jiménez

Respuesta a Yesika Jiménez

Referente a la Carta al Editor, me da mucha pena ver como hay personas que a veces no miden la magnitud de sus palabras y usar el término "corrupto" para un tema como este creo que no era necesario.

Corrupto para mí entender se aplica a la persona que se deja corromper con dinero o regalos. En este caso, nosotros no tenemos control absoluto de las decisiones que toman los jueces.

Para mí, no opinar referente a este tema se me haría muy fácil ya que es un tema que se ha convertido en algo muy común cada vez que se corona a una de nuestras reinas.

En el caso particular del reinado Chiquitita, las cuatro candidatas fueron ganadoras pues consideramos que el reinado era muy pequeño como para sacar a tres finalistas.

Esto es una competencia. En una

periodicorumbo.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



nevens farm

Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins	For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mfrfs.org
--	---

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations



Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrhea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

POR FAVOR VEA **CARTAS**

CONTIÚA EN LA PAGINA 20

Semana Hispana en Lawrence

JUNIO 11-20, 2010

HISPANIC WEEK IN LAWRENCE



$$x = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2a}$$



32ND Anniversary

SÍ, SE PUEDE / YES WE CAN



www.semanahispanalawrence.org

Grupo de apoyo recauda fondos para sobrevivientes de cáncer del seno

\$8 mil dólares se recaudaron durante el almuerzo pre-Día de la Madre/Desfile de Modas en Lawrence para beneficiar a los sobrevivientes de cáncer del seno

Más de 150 personas participaron en el desayuno celebrando el Día de las Madres "En Rosado" para beneficiar al Lawrence Family Health Center con el programa Yo Puedo Soportarlo, el primero y único grupo de apoyo en el Valle de Merrimack para personas con cáncer del seno que hablan español.

Cerca de \$8,000 se recaudaron durante el evento, celebrado el jueves, 8 de mayo en Chester's en Lawrence. El programa incluyó "brunch" y un espectáculo con algunos de los últimos estilos de la moda por comerciantes de la zona.

El programa Yo Puedo Soportarlo proporciona educación y apoyo a cerca de 50 mujeres con diagnóstico de cáncer. Treinta y cinco de estas mujeres están experimentando actualmente los tratamientos. El dinero recaudado durante el beneficio "En Rosado", ayudará a estos



(L-R) Connie Grasso, Penny Bardsley, R.N. Breast Care Coordinator at Lawrence General Hospital, and her sister Louann Cloyd take a moment during the "In Pink Brunch" benefitting the Greater Lawrence Family Health Center's I Can Cope program at Chester's in Lawrence on Saturday May 8th.

pacientes con los gastos no cubiertos por el seguro.

Desde eventos especiales y oradores invitados al agua y los programas de

ejercicio en tierra, Yo Puedo Soportarlo ayuda a nutrir y sanar los cuerpos no sólo a los participantes, sino sus espíritus también.



(Front to Rear) Gabriella Salerno, her mom Diane Gatchell, along with Emma Donnelly and Gus Lagrasse take a break from the May 8th "In Pink" brunch at Chester's in Lawrence. The event raised more than \$8,000 to benefit the I Can Cope program at GLFHC, the only Spanish-speaking breast cancer support group in the Merrimack Valley.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



(L-R) GLFHC Imaging staff Ann Weber, RTRM, Juana Deschamps RN, Emilia Freiberger, RTRM, and Maggie Kuliga, Mammography Supervisor enjoying the "In Pink Brunch" benefitting the Greater Lawrence Family Health Center's I Can Cope program at Chester's in Lawrence on Saturday May 8th.



Models are backstage preparing for the first annual "In Pink Brunch and Fashion Show", benefitting Greater Lawrence Family Health Center's I Can Cope program at Chester's in Lawrence on Saturday, May 8th. More than 150 people viewed fashions from Atractivas Boutique by Eunice, Fabulous Boutique, Banana Republic, and dresscode as part of the fundraising event.



Mayra Germán, modeling one of the fashions at the "In Pink Brunch and Fashion Show", benefitting the Greater Lawrence Family Health Center's I Can Cope program. Three years ago, Mayra was diagnosed with breast cancer. Since then, she has undergone a bilateral mastectomy and chemotherapy as well as enduring a bout with thyroid cancer. Mayra credits the I Can Cope program for helping with her recovery.

8k raised during pre-Mother's Day brunch/fashion show in Lawrence to benefit breast cancer survivors

More than 150 people took part in the pre-Mother's Day "In Pink" brunch to benefit the Greater Lawrence Family Health Center's I Can Cope program, the first and only Spanish-speaking breast cancer support group in the Merrimack Valley.

Nearly \$8,000 was raised during the event, held on May 8th at Chester's in Lawrence. The program included brunch and a fashion show featuring some of the latest styles from area merchants.

The I Can Cope program provides education and support to nearly 50 women with cancer diagnoses. Thirty-five of these women are currently undergoing treatments. Money raised at the "In Pink" Benefit will help these patients with expenses not covered by insurance.

From special events and guest speakers to water and land-based exercise programs, I Can Cope helps to nurture and heal not only participants' bodies but their spirits as well.

AMERICAN WOOLEN MILLS TOWNHOUSES AFFORDABLE RENTAL APARTMENTS

Wood Way, Prospect Way & Washington Way
Lawrence, MA

DISPONIBLES AHORA

21 TOWNHOUSES DISPONIBLES DE RENTA RAZONABLE
DOS Y TRES DORMITORIOS



AMENIDADES:

- Recién Remodelados
- Aparcamiento
- Patios
- Lavadora de Platos
- Efectos Domésticos Nuevos
- Pisos de Madera

Para más información, incluyendo envío de solicitudes por correo, u hospedaje razonable llame:

AWMTHS:
978.975.0718

Para más información, u hospedaje razonable llame (978) 975-0718.

Las solicitudes podrán recogerse en persona o descargado en su computadora en www.cornu.com.

Horas de Oficina:
De lunes a viernes, de 9-5pm

Dirección:
Cornu en el Blakeley
473 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Remitente de
AWMTHS por correo:
473 Essex Street
Lawrence, MA 01840

# OF UNITS	TYPE	SIZE	RENT
15	2 BRs	980	\$725 - \$825
6	3 BRs	980	\$800 - \$925

Maximum Income Per Household Size

HH SIZE	50%	60%
2	\$33,900	\$40,680
3	\$38,150	\$45,780
4	\$42,400	\$50,880
5	\$45,800	\$54,960
6	\$49,200	\$59,040

Preference Criteria: Handicap Accessible



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL



HABLAMOS ESPAÑOL

REGGIES ON THE MOVE

Un programa de nutrición y acondicionamiento físico para después de la escuela

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Uno no puede ignorar el alarmante aumento de la obesidad infantil en los Estados Unidos. Se trata de una epidemia grave de salud. Si esta tendencia no se revierte, esta generación de niños vivirán enfermos y morirán más jóvenes que el grupo delante de ellos.

Con esto en mente, Greater Lawrence Technical School (GLTS) ha creado Reggies en Movimiento, una iniciativa de bienestar físico para después de clases creada para servir las necesidades de una población adolescente urbana dinámica.

GLTS se encuentra en Andover y sirve a las comunidades de Andover, Methuen, North Andover y Lawrence. La mayoría de los estudiantes que asisten a GLTS son latinos/hispanos. Casi 1 de cada 3 estudiantes dentro de la población escolar tienen sobrepeso o son obesos.

La juventud en las ciudades se enfrenta a retos ambientales. Algunos de estos retos son aquellos obstáculos físicos del entorno urbano. Falta de acceso a los espacios abiertos de seguridad, una atención sanitaria asequible, condición congestionada y vida



Cutting the ribbon to inaugurate the new and improved exercise facility are from the left: GLTS School Committee Chairman Leo LaMontagne; Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO, Joseph J. Bevilacqua; GLTS Superintendent-Director Dr. Judy Ann DeLucia; GLTS Culinary Arts Instructor, Anita Currier; Dr. Jeffrey Geller, Director of the Integrative Medicine Program at GLFHC; Meredith Bazirgan, New Balance Foundation and Melissa Harper, CEO, Good Sports, Inc.

estresante son sólo algunos de los desafíos que enfrentan los estudiantes.

Es la intención del equipo de GLTS mantener un programa después de clases que se centra en la salud y las actividades físicas, teniendo en cuenta las necesidades

específicas de la audiencia estudiantil. La escuela ha creado un programa de nutrición

POR FAVOR VEA SURÍS
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

REGGIES ON THE MOVE

An After School Nutrition and Fitness Program

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

One can not ignore the alarming increase in childhood obesity in the United States. It is a serious health epidemic. If this trend is not reversed, this generation of children will live sicker and die younger than the group before them.

With this in mind, Greater Lawrence Technical School (GLTS) has created Reggies on the Move, an after school wellness initiative created to serve the needs of a dynamic urban adolescent population.

GLTS is located in Andover and serves the communities of Andover, Methuen, North Andover and

PLEASE SEE SURÍS
■ CONTINUES ON PAGE 22



¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



¿Por Qué Hacer las Cosas MAL, Cuando Puede Hacerlas BIEN?

Llame hoy para trabajar con un PROFESIONAL

Jose Estrella
Tel. (978) 361-5994

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

1. **Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
2. **Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
3. **Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
4. **Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
5. **¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

Adolescentes locales promueven la adopción de los animales sin hogar con Bellas Artes

El viejo adagio "una imagen vale más que mil palabras" no podría ser más cierto que con los retratos de animales en espera de un hogar que sea para siempre. El profesor de arte de la escuela secundaria de Lawrence, John Travlos, entiende el problema de los animales sin hogar en el Valle de Merrimack, y reconoció una oportunidad única para comprometer a sus estudiantes mediante el uso de la fotografía para promover la adopción de animales de la zona.

Jen Dussault, Coordinadora de Educación en la Granja Nevins del MSPCA y ex profesora de Lawrence High School, explica que un gran número de los animales que les llegan proceden de Lawrence. "Tenemos un montón de animales, perros especialmente adolescentes, de los residentes de Lawrence. Estamos trabajando para educar a la comunidad cada vez más sobre la importancia de esterilizarlos, el cuidado veterinario regular y la responsabilidad básica como cuidador de mascotas. Este proyecto es una oportunidad para los adolescentes de Lawrence -el mayor grupo en riesgo demográfico para desarrollar un aprecio por estos animales y entender que una mascota es un verdadero compromiso".

Dussault visitó el aula del Profesor Travlos en la Escuela de Bellas Artes de

Lawrence High School en dos ocasiones en marzo para discutir la misión y la labor del MSPCA, y cómo la fotografía se utiliza para fomentar la compasión y promover la adopción de los animales. El 26 de abril, Travlos y su clase visitaron la granja para fotografiar a algunos de los animales en espera de adopción, incluyendo perros, gatos, caballos, gallinas, y hasta un burro. "Algunos de mis estudiantes nunca habían visto un caballo o una vaca real, viviente antes. Esta fue una oportunidad especial para que sientan una conexión con un animal, y entiendan que tienen una amplia gama de emociones y personalidades. Su reto era captar el carácter de un animal a través de la fotografía".

El trabajo con el MSPCA fue precedido por una visita de Julie Bernson a la clase, Curadora de Educación en la Galería Addison de Arte Americano de la Academia Phillips, y Lois Karfunkel, abogada y profesora de derecho de Andover que se especializa en derechos de los animales y es co-fundadora de CoPAL de Andover, una Coalición para la Protección de Animales Locales. Su presentación de diapositivas utiliza pinturas de los siglos 19 y 20 y fotografías de la colección del Addison para promover la discusión acerca de los cambios históricos en las actitudes hacia los animales y su tratamiento en este país

- y para inspirar ideas sobre la creación de composiciones fotográficas que cuentan las historias convincentes de la MSPCA y los animales sin hogar.

Cada estudiante ha seleccionado un pequeño número de sus mejores fotografías a imprimir, y el 14 de junio, de 6 a 8pm, expondrán su trabajo en una recepción en la galería de Nevins Farm Animal Care y el Centro de Adopción, 400 Broadway en Methuen. Cada fotografía estará disponible para su compra a través de una subasta silenciosa con 10% de las ganancias que serán donados a la Granja Nevins para contribuir con el costo de cuidar a los animales en espera de adopción.

Junto con familiares y amigos de los fotógrafos, los demás invitados al evento son los artistas locales, políticos y trabajadores de la ciudad de Lawrence, el personal docente de Lawrence High y los interesados en el cuidado de animales y sus derechos.

Si desea obtener más información sobre el proyecto de fotografía de Lawrence High School con el MSPCA, o le gustaría asistir a la recepción en la galería el 14 de junio, por favor póngase en contacto con John Travlos al (978) 722-8105 ó por correo electrónico a: jtravlos@lawrence.k12.ma.us.

Local Teens Promote Adoption of Homeless Animals with Fine Art

The old adage "a picture is worth a thousand words" could not be more true than with portraits of animals waiting for their forever homes. Lawrence High School art teacher, John Travlos, understands the homeless animal problem in the Merrimack Valley, and recognized a unique opportunity to engage his students by using photography to promote the adoption of local animals.

Jen Dussault, Education Coordinator at the MSPCA at Nevins Farm and former Lawrence High teacher, explains that a large number of their surrendered animals come from Lawrence. "We get a lot of animals, especially adolescent dogs, from Lawrence residents. We're working on educating the community more and more about the importance of regular veterinary care spay/neuter surgeries,

PLEASE SEE **ADOPTION**
■ CONTINUES ON PAGE 22

Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

Broadhurst Tabit LLP
Attorneys at Law

Defensa Criminal

Litigación Civil

Bienes Raíces

Lesiones Personales

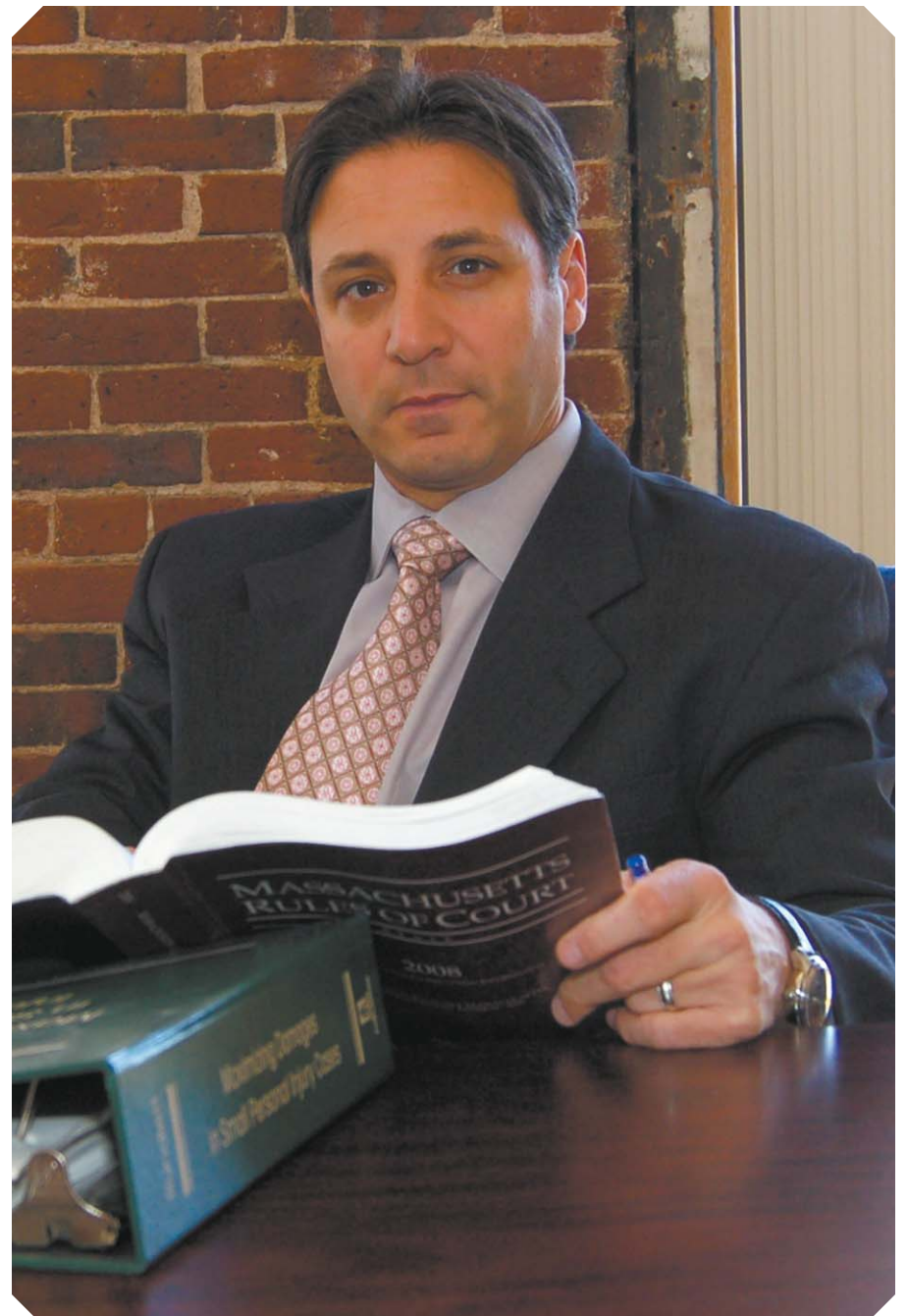
Licencias para Negocios

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el

45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Saludos Amigos Lectores. Bueno, hoy es un día muy triste para la Ciudad de Lawrence. Estoy segura de que han leído acerca de la monumental cantidad de despidos a la cual nos enfrentamos. Es realmente una situación alarmante y todos nosotros vamos a ver muchos cambios, por desgracia ningunos de ellos son para la mejoría. Como ciudadana de esta ciudad estoy dolorosamente consciente de lo que significarán los recortes a la Seguridad Pública pero, obviamente, mi preocupación principal es la biblioteca.

Por el momento, tenemos que reducir nuestro personal por siete personas de veintitrés dejando sólo a dieciséis. Esto quiere decir que aproximadamente un tercio de nuestro personal se va. Esta es una situación bien grave ya que en los últimos años perdimos otros empleados; es decir, muchos otros se fueron y nunca fueron reemplazados. El año pasado tuvimos suerte de que el estado nos permitió utilizar nuestros fondos de ayuda estatal para nuestro obligatorio presupuesto de libros con el fin de evitar despidos, pero esta opción no está disponible para nosotros este año.

Este verano vamos a tener que reducir las horas de la biblioteca y ponerle fin a las horas de los domingos (los cuales serían sustituidos por la añadidura de una hora el final del día, tres días de la semana). Cabe la posibilidad de que nuestra Sucursal del Sur de Lawrence tenga que ser cerrada. ¿Cómo podremos servir a la comunidad del sur de la ciudad, sobre todo a las personas mayores que tienen dificultad para llegar a la biblioteca principal, y los niños de las escuelas públicas del sur, de los programas de Head Start, y de la Escuela de San Patricio? ¿Qué sucederá con nuestra magnífica colección irlandesa? Si la ciudad todavía posee la estructura, ¿cómo la van a

sostener? ¿Seguirá esta siendo un centro electoral?

Vamos a tener que pedir concesiones por parte de los sindicatos y una mayor presión fiscal a los ciudadanos de nuestra comunidad para evitar, al menos en cierta medida, los resultados del proyectado presupuesto--tal como está ahora. Me preocupa un poco que nuestro propio sindicato en la biblioteca ahora contará tan solo con una membresía de trece personas, y estos no son individuos que ganan una gran cantidad de dinero o que reciben una gran cantidad de horas extras en su pago. Yo sólo me pregunto que diferencia haría en las concesiones que estos empleados hagan, ya que son tan pocos.

Seguiremos adelante con nuestra programación de lectura veraniega, ya que los fondos para cubrir los artistas de estos programas provienen de una asistencia dedicada a tal fin y no se pueden utilizar para cubrir otros gastos. El tema de este año es Reciclar @ (en la) Biblioteca. Estaremos presentando espectáculos de magia, poesías, música, y mi favorito, el de animales en vivo. Pasen por el Departamento Infantil e inscribanse para estos programas los cuales son gratuitos. Necesitamos una pre-inscripción para tener una idea de cuántas personas estarán asistiendo a cada programa.

Los mantendré informados según las cosas vayan sucediendo con la biblioteca y los cortes. Me comprometo a intentar todo lo posible para reducir al mínimo las interrupciones de los servicios. Así mismo les pido que nos ayuden y nos apoyen para que la ciudad trate de restaurar a nuestro presupuesto algo de dinero. Son tiempos duros y todos vamos a tener que trabajar juntos. ¡Nos vemos en la biblioteca!

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: Reinados de Semana Hispana

La candidata No. 8, Lordys Batista, además de Miss Cooperación fue coronada Princesa Juvenil mientras que la candidata No. 7, Madeline Reinoso fue elegida Virreina Juvenil.

La candidata No. 2, Charlene Ortega fue seleccionada Miss Fotogénica y la No. 9, Kiara Lara fue escogida por el jurado como Miss Desafío.

Es digno de mencionar que el tema escogido por Semana Hispana 2010 es el Reciclaje. Dada la importancia del tema, durante el reinado Chiquitica / Infantil, fue mostrado un interesante vídeo producido por la Ciudad de Lawrence, sobre reciclaje y de la importancia de reciclar para mantener el planeta limpio.

Predicando con el ejemplo, Semana Hispana decoró el escenario utilizando materiales reciclados y algunas decoraciones que habían sido utilizadas en años anteriores y muchos de los trajes de las concursantes fueron hechos de papel con el objeto de mantener un mensaje positivo.

Reinado Señorita Semana Hispana

El sábado, 5 de junio se llevó a cabo el último reinado de Semana Hispana, en el anfiteatro habitual de la Escuela Guilmette. Diez señoritas participaron en el concurso. Como de costumbre, las participantes desfilaron vistiendo distintos atavíos tales como playa, trajes de noche y esta vez, vistiendo trajes típicos representativos

de distintos países de América Latina, en representación de ellos.

Las candidatas por orden de aparición y países representados fueron:

- No. 1 – Elianny Cáceres, República Dominicana
- No. 2 – Yuliana Juárez, Argentina
- No. 3 – Mélida María, Colombia
- No. 4 – Lizbeth Guerrero, Panamá
- No. 5 – Mariela Sánchez, El Salvador
- No. 6 – Tiana Peña Colón, Puerto Rico
- No. 7 – Elizabeth Lorenzo, España
- No. 8 – Roselly Genao, Cuba
- No. 9 – Joseany Abreu, Brasil
- No.10 – Saed Morales, Venezuela

Al final de la tarde, de entre un grupo de cinco finalistas, la candidata No. 5, Mariela Sánchez, fue coronada Señorita Semana Hispana 2010. Completando su séquito, la candidata No. 2, Yuliana Juárez, además de ganar la competencia de talento, fue seleccionada Virreina y la candidata No. 10, Saed Morales fue elegida Princesa.

La candidata No. 3 – Mélida María, fue escogida como la más amistosa del grupo por sus compañeras. La candidata No. 4 – Lizbeth Guerrero, que representara a Panamá, obtuvo el premio al traje cultural, además fue seleccionada como Señorita Fotogénica y Cooperación.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA MasterCard DISCOVER

BRIAN DE PEÑA



Félix Pagán, 78 años falleció en Puerto Rico

I MISS THEM

Oh how I miss them. How I miss them so dearly.
 I only wish I could see them one more time, their laugh and smile.
 Life moves on but my heart fights to stay.
 But I need to leave because it's my moment.
 It wasn't yesterday and neither tomorrow.
 I still feel your love and energy with me.
 It's harder to let go than it is to take in.
 If you can still hear me and if you can hear my prayers.
 I would like to tell you one thing: I love you.

LOS EXTRAÑO

Oh, cuánto los extraño. Los extraño profundamente.
 Yo solo deseo poder verlos y sentir sus risas una vez más.
 La vida continúa pero mi corazón lucha por quedarse.
 Pero es mi momento y tengo que partir.
 No fue ayer ni será mañana.
 Sigo sintiendo la energía de tu amor conmigo.
 Qué difícil es tener que marchar Pero si pueden aún oírme y escuchar mis plegarias.
 Quiero decirles algo,
 Los Amo.

IN MEMORY TO GRANDPA
 Author
 Ericka Pagán
 5/15/2010

La Psicología de la Autovictimización

POR REV. EDWIN RODRIGUEZ
 www.revrodriguez.com

Para algunos es un encanto ser víctima. Se sienten importantes y les facilita la manipulación de los más débiles. Les ofrece el foro adecuado para convencer que son víctimas y así causar lástima a los oyentes. La verdad del caso es, que casi siempre los que se presentan como víctimas, suelen ser victimarios compulsivos que sutilmente encaminan a los inocentes hacia el engaño. Esa psicología barata es utilizada por algunos líderes espirituales para encontrar un tema de qué hablar, pues, de otra manera, no tienen nada bueno que decir. Se quejan de ser desacreditados injustamente y así exigen el derecho de desacreditar a otros que no los toman en cuenta. Se quejan de la crítica injusta y así justifican sus críticas desmedidas contra el prójimo. Lanzan al aire grandes amenazas contra los que están en eminencia para sentirse importantes y así mostrar que tienen influencia y autoridad. Se entremeten en el trabajo de los demás para proyectarse como que están envueltos en todo lo que beneficia a otros.

Se unen en manadas como lobos cuando quieren despellejar a un indefenso, pero se deprimen y lloran cuando son confrontados con la verdad. Demandan fidelidad y defensa de los viejos amigos cuando ellos, cada vez que tienen la oportunidad, los traicionan. Presentan un frente de contrariedad imaginario para ejercer el derecho de expresar todo su veneno mortal. Escogen versículos imprecatorios y aislados de la Biblia para insultar a sus adversarios asesinando su buen carácter. En sus programas de radio, abren las líneas solamente a las personas que los felicitan y los alaban, pero jamás a los que desean confrontarlos con la verdad.

Así han desperdiciado más de mil horas de programación infructífera, donde el mensaje escriturario brilla por su ausencia y la demagogia política es glorificada. La verdad del caso es que quieren ser escuchados sin tener nada propio que decir, y es esa la razón por la cual a veces dicen cosas ofensivas al oído del que desea oír palabra de verdad y vida. En el foro radial de "La Verdad en Acción" en un tono muy burlón, el vocero vago, sutil y vaporoso David Berroa, el Sindicalista Víctor Jarvis, el hombre de negocios Juan Melo y el corporativo Rafael Blanco, desafortunadamente, todos pastores, expresaron en tono burlón con una implacable risa que "las prostitutas" son trabajadoras sociales estableciendo así, un nuevo concepto, una nueva definición y un nuevo paradigma que coloca a las "trabajadoras sociales" en igualdad con las mujeres prostitutas que venden su cuerpo. Coloca a las agencias encargadas del bienestar social de la niñez y de los marginados de la sociedad, en igualdad a un prostíbulo donde se practica toda clase de promiscuidad sexual a cambio de dinero. ¿Son estos individuos víctimas o victimarios? ¿Admitirán esta vez, que se equivocaron gravemente? ¿Cuándo se van a disculpar con la culta audiencia ofendida? ¿Es el micrófono para hablar todo y cuanto llega a la mente, aunque sea un insulto a la inteligencia de los

oyentes? ¿Qué es una trabajadora social?

Según la Federación Internacional de Trabajadores Sociales y la Asociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social, "el trabajador social promueve el cambio social, la resolución de problemas en las relaciones humanas y el fortalecimiento y la liberación del pueblo para incrementar su bienestar. Se logra mediante la utilización de teorías sobre comportamiento humano y los sistemas sociales. El trabajador social interviene en los puntos en los que las personas interactúan con su medio ambiente. Los principios de los 'Derechos Humanos' y la Justicia Social son fundamentales para este trabajo".

El trabajo marginal en sus distintas expresiones se dirige a las múltiples y complejas relaciones entre las personas y sus ambientes. Su misión es facilitar que todas las personas desarrollen plenamente sus potencialidades, mejoren sus vidas y prevengan las disfunciones. El trabajo social profesional está enfocado en la solución de problemas y al cambio. Por ello, los y las profesionales en trabajo social, se convierten en agentes de cambio en la sociedad y en la vida de las personas, familias y comunidades para las que trabajan. El trabajo social es un sistema integrado y dinámico de valores, teoría y práctica interrelacionados. Parte de la labor del Santo Ministerio es el trabajo social para el enriquecimiento de las vidas. ¿Cuáles

son las funciones de los y las profesionales en Trabajo Social y en qué consisten?

- 1) En orientar a las personas para desarrollar las capacidades que les permitan resolver sus problemas sociales, individuales y/o colectivos.
- 2) Promover la facultad de autodeterminación, adaptación y desarrollo de las personas.
- 3) Promover y actuar por el establecimiento de servicios y políticas sociales justas o de alternativas para los recursos socioeconómicos existentes.
- 4) Facilitar información y conexiones sociales con los organismos de recursos socioeconómicos.
- 5) Conocer, gestionar y promocionar los recursos existentes entre sus potenciales usuarios y los profesionales de otras ramas de las ciencias que pueden estar en contacto con sus potenciales usuarios (Véase Wikipedia, la enciclopedia libre).

La diferencia entre la prostitución y el trabajo social es notoria. Por eso, antes de entrar en semasiologías de grupo debemos estar conscientes de los temas que se discuten. En mi país, la improvisación se le deja a los jíbaros que cantan los aguinaldos navideños. El Libro Sagrado dice: "Te has enlazado con las palabras de tu boca y has quedado preso en los dichos de tus labios" (Pr. 6:2).



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

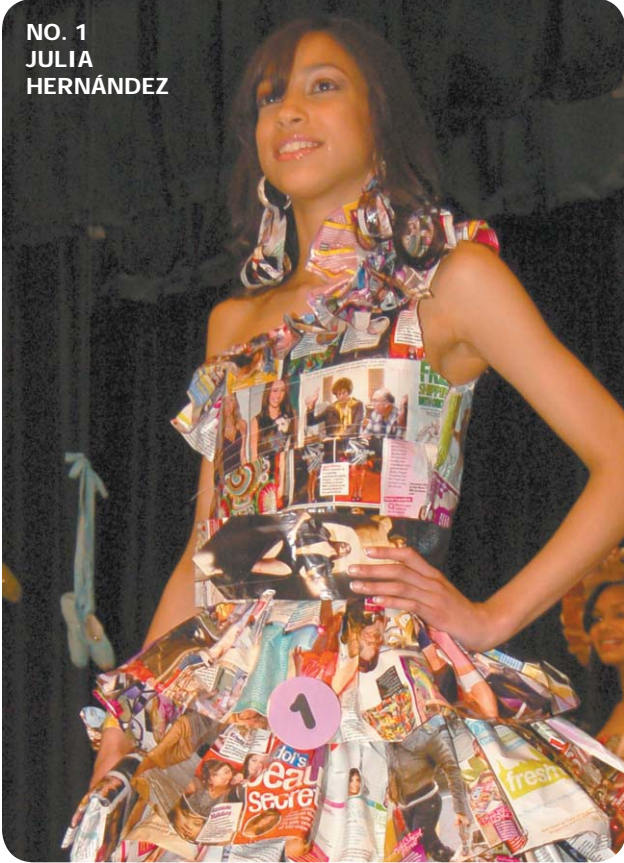
www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

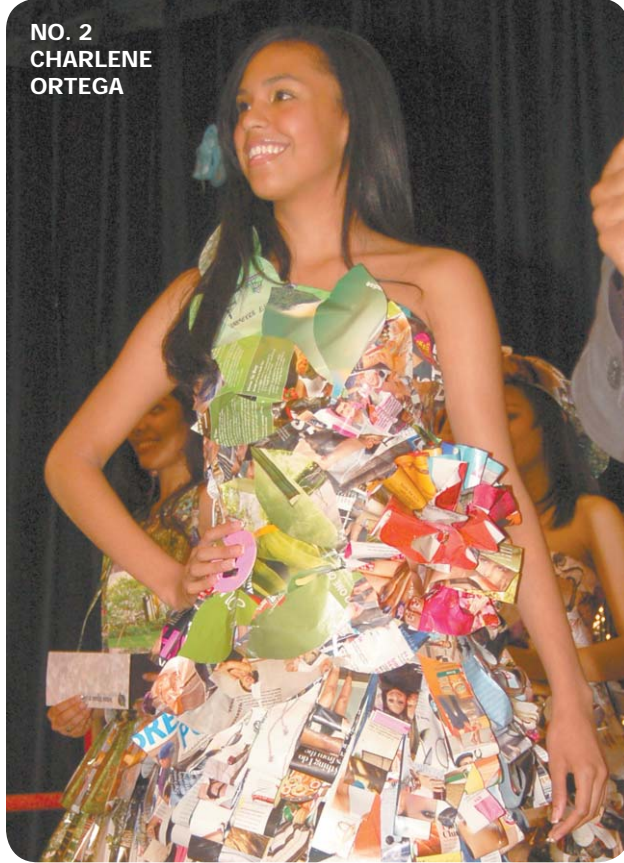
REINADOS SEMANA HISPANA 2010

Las candidatas al Reinado Juvenil Semana Hispana 2010, mostraron un alto sentido de creatividad al desfilarse con trajes confeccionados con páginas de revistas y otros materiales de reciclaje.

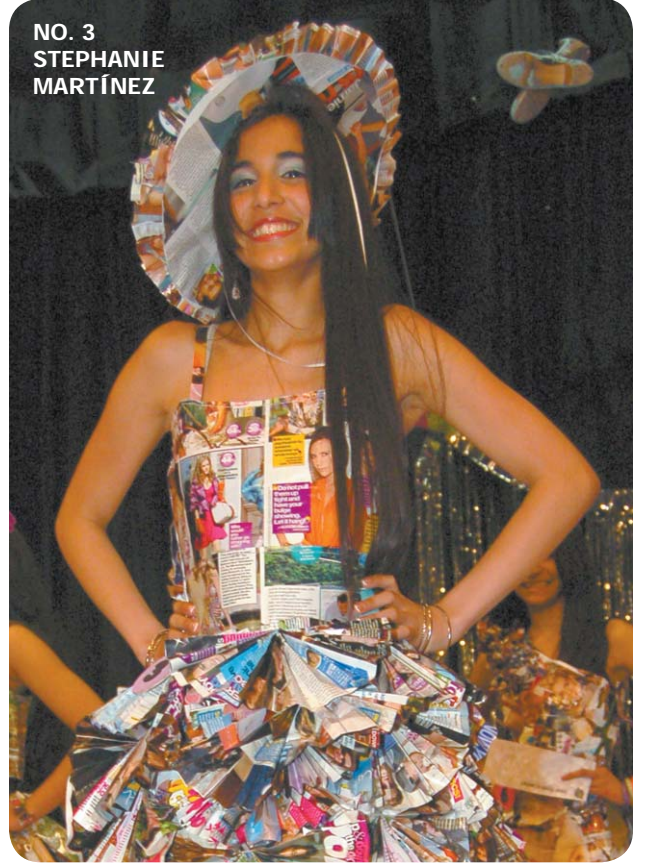
NO. 1
JULIA
HERNÁNDEZ



NO. 2
CHARLENE
ORTEGA



NO. 3
STEPHANIE
MARTÍNEZ



NO. 4
CRISTINA
NÚÑEZ



NO. 5
CHRYSTAL
CEDEÑO



NO. 6
KARLENE
NOESI



NO. 7
MADELINE
REINOSO



NO. 8
LORDYS
BATISTA



NO. 9
KIARA
LARA





La candidata No. 5 – Mariela Sánchez, centro, reacciona al oír su nombre como la Señorita Semana Hispana 2010.

NOCHES ÉTNICAS DE SEMANA HISPANA

HAITÍ
Junio 12
Lugar y hora será anunciada

COLOMBIA
Junio 12
Chester's Room
60 Island Street
6:30 a 11:30 PM

PERÚ
Junio 13
Río Bar
9 Appleton St.
4:00 a 6:00 PM

MÉXICO
Junio 13
Lugar y hora será anunciada

SALVADOR
Junio 15
Lugar y hora será anunciada

REP. DOMINICANA
Junio 16
Parqueo Marabú
22 Union St.
6:00 a 11:00 PM

PUERTO RICO
Junio 17
Roxy Night Club
6:00 a 11:00 PM



Inauguración 5to Juegos Deportivos Semana Hispana 2010

Con la participación de la Liga de Beisbol los Broncos de Boston y la Liga Roberto Clemente de Lowell, el director técnico Nelson Silvestre, declaró que fueron exitosos y fructíferos para la Ciudad de Lawrence y Semana Hispana.

Hay que destacar también que por primera vez se jugó Ping-Pong y Ajedrez. En ajedrez, el cual fue dirigido por la señora Xiomara Silvestre, se destacaron Ari Valdez, Eduardo Batista, Pedro Cruz, Agustín Cruz y otros.

En la disciplina de ping-pong, dirigido por Frank Monción, se destacaron los

jóvenes Raynes Monción, Edilio Gómez y Junior López.

La presidenta de Semana Hispana Rosa Aquino, lanzó la primera bola y fue acompañada con el grupo de jóvenes de dicha institución, Maria Claudio de Lowell y José Ortega de los Broncos de Boston. El Alcalde William Lantigua, tuvo palabras emotivas para los jóvenes. En representación del Lic. Felipe Jay Payano de la República Dominicana, estuvo presente el Director General de la Sedefir de Mass, el señor Hilario Encarnación.



I/D - Ashley Gómez, Reina; Daniela Castro, Virreina y Yanalys López, Princesa. Detrás, la cuarta concursante Aaliyah Martínez.

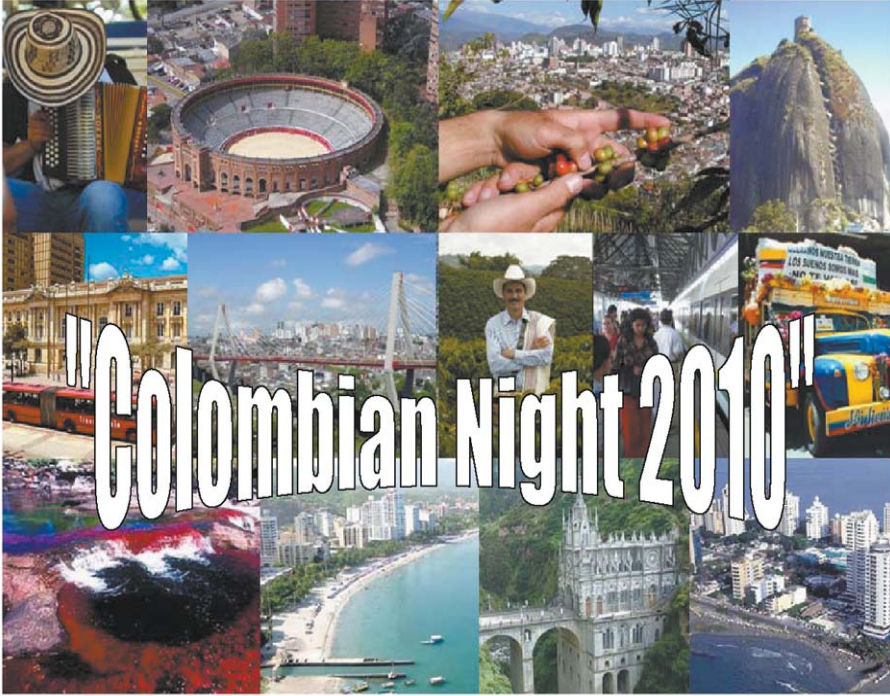


I/D -La candidata Infantil No. 7, Alina Espinal fue coronada Reina Infantil de Semana Hispana 2010. La candidata No. 8, Marilyn Taveras fue seleccionada como Virreina y la candidata No. 9, Gabriela Reyes fue elegida Princesa.



La Candidata No. 4, Cristina Núñez, centro, fue seleccionada Reina Juvenil Semana Hispana 2010. La Señorita Madeline Reinoso, izquierda, Candidata No. 7, fue elegida Virreina Juvenil y Lordys Batista, derecha, Candidata No. 8, fue coronada Princesa Juvenil.

The Colombian Cultural Committee invites you to our



"Colombian Night 2010"

Celebrating the 200th anniversary of the independence of the Republic of Colombia

Day: June 12, 2010
Time: 6:30 PM to 11:00 PM

Place: Chester's Room
60 Island Street,
Lawrence, Massachusetts

Special presentation of Carlos Mario Rojas and his group sharing the typical music of Colombia

Also, Colombian Folkloric Group of Rhode Island,
Alex Deras – Singer and Showman,
Elkin Echeverri – Actor, Writer, Director, Poet.
Music/Dance – DJ Wilkins
Scholarship Award Presentation
Samples of Colombian typical food and much more



Sponsors



Merrimack Valley YMCA & The North Andover Youth Services



Proudly Present

The 18th Annual

3-on-3 Basketball Tournament

Saturday, July 31, 2010 - 8 am to 6 pm
Held at North Andover Youth Center



Sponsored by:



Registration: All entries must be received no later than **Friday, July 23rd**. Teams are accepted on a first come, first serve basis. Entries received after a division is filled will be returned along with the entry fee. All players receive an official 3-on-3 Basketball Tournament T-shirt on the day of the tournament.

Entry Fees: \$50 per team.

Send the registration form and check to: Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840

Dates: Saturday, July 31, 2010. 8:00 am – 6:00 pm. In the case of rain, all games will be played indoors at the Lawrence YMCA at 40 Lawrence St., Lawrence, MA.

Participants: All players must be between the ages of 9 and 18. Class of 2010 High School graduates are not eligible. All teams are guaranteed at least 2 games. There are separate Girls and Boys Divisions.

Game Play: Games are played on a half court. One point per basket, two points for shots made behind the arc. First team to score 16 points wins; or team ahead after 20 minutes of play wins. Possession alternates after each basket.

Awards: Winners in each division will receive a \$50 gift certificate to New Balance and individual trophies.

We reserve the right to reduce the number of scheduled games, or to shorten games due to weather or other unforeseen circumstances.

Merrimack Valley YMCA
Making healthier lives achievable for everyone.

For more information:
Contact James Holmes
at the Lawrence YMCA
at 978-686-6191

Hot Summer Savings!

New & Consigned Upscale Apparel and Accessories Sizes 0-PLUS!

New to You Boutique

You won't BELIEVE the prices!

10 PHOENIX ROW
HAVERHILL, MA 01831
(behind the Haverhill Music Center)

978-521-3400

Tues., Wed., Fri., Sat. 10-5
Thurs. 10-8

\$5 off

any purchase of \$30 or more

Excludes select "new" items. Cannot be combined. Expires 6/15/10.

\$10 off

any purchase of \$50 or more

Excludes select "new" items. Cannot be combined. Expires 6/15/10.

12th Annual Kite Festival, A Family Fiesta!

Festival de Cometas, una Fiesta para Familias!

Saturday June 12 • Sábado 12 de Junio, 11-3PM
at Pemberton Park on the Merrimack River
en Pemberton Park al lado del Rio Merrimack

- food • comida
- music • musica
- games • juegos
- information • información
- trolley rides • paseos en tranvia
- kite making • construcción de cometas

Participants to be announced • Participantes que se anunciarán



Basketball Skills Clinic - June 28 through July 1 - Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence

The Lawrence YMCA's popular Basketball Skills Clinic will be held Monday, June 28 through Thursday July 1, 2010 from 5:00-8:00 PM each night. The clinic is designed for boys and girls ages 6-12 and will be held at the Lawrence YMCA in the large gymnasium. Again this year, we will have several local High School and College Coaches as guests. Cost is \$65 for each player. For more information, contact Frank Kenneally at 978-686-6191 or fkenneally@mvyymca.org.

Summer Youth Basketball League - July 12-August 21, 2010 - Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover

This is a recreational league (we will play by standard scholastic rules) for boys and girls which is different from our winter YBL instructional league. Teams: The players will be split into two groups, those entering Grades 3-5 or Grade 6-8. There are twelve players per team. Players MUST play grade appropriate. In this league, there will be no practices only games. Full court play (all ages), score clocks and referees provided. All games are on weeknights. Cost per child for YMCA Family Members is \$75; Non-members, \$115, and include a complimentary league T-shirt. For more information, contact Amy Quinlan at 978-685-3541 or aquinlan@mvyymca.org.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Let's speculate

This week I am going to break a rule. We pride ourselves of covering only local issues, never straying away to Boston or national news. Instead, we want to be the voice of the local communities in the Merrimack Valley in a way no one else is covering.

Another unusual aspect of this column is that you all know that I deal only with facts but this is one time that I want you to tell me if I'm off the mark. My only basis for assuming something this crazy is the recent media reports and what I believe to be a possibility.

For the past 30 years or so, the United States has been targeted by terrorist attacks. The suicide car bomb at the U.S. Embassy in Beirut killing 63 people and the Marine barracks killing 241 servicemen in 1983; then came similar attacks in Colombia Madrid, El Salvador and Germany involving military bases or servicemen. There were also several bombings aboard airplanes and the hijacking of the cruise liner Achille Lauro, all in the decade of the 80s.

In subsequent years, there were more attacks in Saudi Arabia and the U. S. Embassies in Beirut, Nairobi, Kenya and

Tanzania were destroyed by bombs as well as the attack on the destroyer USS Cole in Yemen.

Then, the terrorists came home and the attacks were happening within the continental United States beginning with the bombing in the underground parking at the World Trade Center in 1993, the Murrah Federal Building in Oklahoma City, the Olympic games in Atlanta and the World Trade Center on 9/11.

But, something more macabre was developing: the enemy was one of us as we discovered with Timothy McVey and other American citizens who have joined the terrorists' side. The CIA and the FBI are becoming suspicious of many agents

in foreign countries but the attacks in the United States have the potential of being more lethal and permanent.

The oil tragedy in the Gulf of Mexico made me think that the idea of a suicide bomber might be plausible. Their only goal is to destroy this country and, as we saw on 9/11, their lives are expendable. Who could say that none of the eleven who died that night was responsible for what happened?

Destroying the fishing industry in the Gulf will be a huge blow although I fear it could have more consequences than planned. At the rate the oil keeps spewing out, no one knows if all of the oceans of the world will be affected by this tragedy.

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

Are You A First-Time Homebuyer?



LESLIE TORRES-ARIAS
MORTGAGE DEVELOPMENT OFFICER
978.659.4135 office
ltorres@sovereignbank.com

Affordable Home Ownership

Call Leslie Torres-Arias to help and guide you with purchasing your first home.

Leslie Torres-Arias has been a Mortgage Loan Officer for over 10 years. She has extensive knowledge of First-Time Homebuyer Programs and Government loans.

Sovereign Bank makes home ownership more affordable and practical than ever with our first-time homebuyer and low to moderate income programs.

Contact Leslie today!

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director
■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. Well it is a very sad day for the City of Lawrence. I am sure you have all read about the huge number of layoffs we are facing. It is really an alarming situation and we are all going to see a lot of changes, unfortunately none of them for the better. As a citizen of this city I am painfully aware of what the cuts to Public Safety will mean but, obviously, my main concern is the library.

At the moment, we have to cut seven people from our staff of twenty-three leaving only sixteen. That is an approximate one third of our staff gone. This is bad enough on the face of it but we have been consistently reduced by attrition over the past few years. That is to say, as people left for whatever reason they were not replaced. Last year we accepted the state's willingness to allow us to use our state aid funds for our mandated book budget in order to avoid layoffs but that option is not open this year.

We will be facing reduced summer hours and an end to our Sunday hours (which would be replaced by adding an hour to the end of the day three days a week). The South Lawrence Branch might have to close leading to a raft of other problems. How do we service the community on the South side, especially the elderly who would have difficulty getting to the Main Library and the children at the South Lawrence East, St. Patrick's and the Head Start program? What would become of our magnificent Irish collection? As the city would still own the

structure, how would it be maintained? Would it still be a voting site?

We are going to have to ask for concessions from the unions and an increased tax burden on the citizens of our community to avert, at least to some extent, the results of the budget as it stands now. It concerns me quite a bit that our own union at the library will now have a membership of only thirteen people and these are not individuals who make a great deal of money or receive a great deal of overtime. I can only wonder how great an impact any concessions they make might have as they are so few.

We will still carry on with our summer reading program as the funds to cover the artists are from a grant dedicated to that end and cannot be used otherwise. This year's theme is Go Green @ Your Library. We will be presenting magic, poetry, song and my perennial favorite—live animals. Come to the children's room and sign up for these great free programs. We need a pre-sign-up just so we can calculate how much seating to arrange.

I will be keeping you all up-to-date on how things transpire with the library and the cuts. I promise to try whatever I can to minimize service cuts and ask your help in supporting us and the city in trying to restore what monies we can. It is hard times and we all are going to have to work together. See you at the library.

Lawrence High School Chess Club recognizes year's best



PHOTO CREDIT: EILEEN MARGARET

I/D - Michael Fiato, Director de la Escuela Superior de Humanidades y Desarrollo de Liderazgo; Francis Victoria, Presidente del Club de Ajedrez; Shareef Kotb, el jugador más destacado, y Dianne Cruz, Directora de la Escuela de Matemática, Ciencia y Tecnología de la Escuela Superior.

L/R - Principal of the Humanities and Leadership Development High School Michael Fiato, Chess Club President Francis Victoria, Most Outstanding Player Shareef Kotb, and the Principal of the Math, Science & Technology High School Dianne Cruz.

The Lawrence High School Chess Club is pleased to recognize Shareef Kotb as the Most Outstanding Player for the 2009–2010 academic year. Roselien Reyes earned Most Improved Player honors and Estephannie Estevez was recognized with the Blue & White Award for exemplary

attitude and effort.

Ms. Estevez served previously as the LHS Chess Club president and was very instrumental in the formation and success of the group. As a result, the Blue & White award will be re-named in her honor when presented to future recipients.

El Club de Ajedrez de Lawrence High School reconoce a los mejores del año

El Club de Ajedrez de Lawrence High School se complace en reconocer a Shareef Kotb como el Jugador Más Destacado del año académico 2009 - 2010. Roselien Reyes ganó honores por ser el jugador que más progresó y Estephannie Estevez fue reconocida con el Premio Azul y Blanco por su actitud ejemplar y esfuerzo.

La Srta. Estévez sirvió previamente como presidenta del Club de Ajedrez del Lawrence High School y fue muy instrumental en la formación y el éxito del grupo. Como resultado, el premio azul y blanco será re-nombrado en su honor cuando se le presente a otros jugadores en el futuro.

rumbonews.com

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



Build your business a Website!



Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

*Plus Monthly fee

Methuen High School 'Ranger' Marching Band Performs at Walt Disney World Resort

The Methuen High School 'Ranger' Marching Band members became stars of their own Disney show on 4/17/2010 when they took the stage at Main Street, U.S.A.. They traveled from Methuen to the Walt Disney World Resort in Florida to take part in a Disney Performing Arts Program.

Dance groups, choirs, ensembles and marching bands from around the world apply to perform each year as part of Disney Performing Arts at both the Disneyland and the Walt Disney World Resorts. Once selected, they are given the opportunity to perform at the resort for an international audience of theme park guests. Millions of performers have graced the stages of the Disney Parks over the course of the more than 25 year history of the program.

Disney Performing Arts offers band, choral, dance and auxiliary performers the opportunity to learn, perform and compete at the Walt Disney World Resort. For more information, visit www.DisneyPerformingArts.com or call 1-800-603-0552.

Chairwoman of the Joint Committee on Education to Visit Local Area Charter School

Representative David Torrisi (D-North Andover), Representative Barry Finegold (D-Andover), Senator Susan Tucker (D-Andover) and Mayor William Lantigua welcome Chairwoman Marty Walz (D-Boston) to Lawrence this week. On May 21st from 9:30 to 11:30 am, Chairwoman Walz will be at the Community Day Charter School's campus at 73 Prospect Street to meet with students, teachers and administrators and to witness firsthand the great success of this school.

"I have been a long time supporter of charter schools in this state," stated Representative Torrisi. "As House Chairman of the Joint Committee on Higher Education, I know how important a good foundation is for higher learning. We cannot expect our children to succeed in college or the workplace if their experience in K-12 was unpleasant and unsuccessful. I thought it was important to give Chairwoman Walz an opportunity to visit Lawrence and to show her firsthand how wonderful and beneficial the charter schools are that she so strongly defended during our recent debate on education reform."

An Act Relative to the Achievement Gap, which was passed into law in January, made great advancements for charter

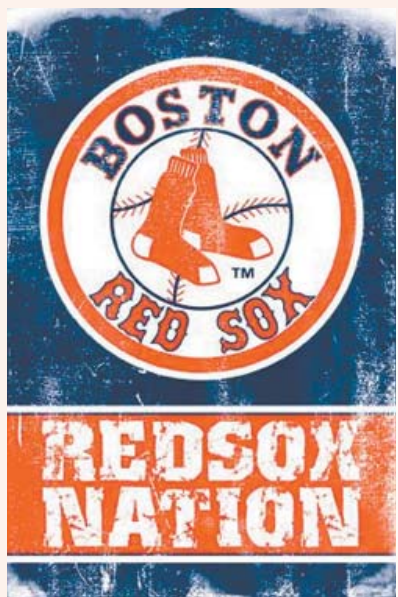
"As House Chairman of the Joint Committee on Higher Education, I know how important a good foundation is for higher learning. We cannot expect our children to succeed in college or the workplace if their experience in K-12 was unpleasant and unsuccessful. I thought it was important to give Chairwoman Walz an opportunity to visit Lawrence and to show her firsthand how wonderful and beneficial the charter schools are that she so strongly defended during our recent debate on education reform."

schools in the Commonwealth. Prior to this legislation being enacted, the lowest 10% performing districts in the state, including Lawrence, were able to spend 9% of net school spending on charter schools. This legislation increases this cap to 12% in 2011 and an additional 1% each fiscal year thereafter until reaching 18% in fiscal year 2017. This change will give school districts the ability to spend more money where it is most needed and most effective. In addition, this legislation also increases the number of charter schools allowed in the state. Currently there are 63 charter schools in Massachusetts; under this legislation there can be as many as 120.

"I am looking forward to visiting the Community Day Charter School," said Representative Marty Walz. "As House Chair of the Education Committee,

it is important for me to see first-hand how students are taught on a day to day basis. Classroom visits help me shape legislation that affects schools across the Commonwealth, so I look forward to learning how the Community Day Charter School has been so successful."

There is an incredible demand for charter schools in this state. Last year alone, 900 applicants were on the waiting list for the lottery at Community Day Charter School. The school's safe and supportive environment and innovative learning techniques yield tremendous results. In addition, the community approach where teachers, students and parents work together towards a common goal and the individualized attention students receive make these schools and invaluable resource to any community.



Catch All the Action! En Español



Exclusively on



Proudly Sponsored By:

- Auto Yard, Inc.
- Merrimack Valley Federal Credit Union
- Jeanette Travel
- Boston Fish Market
- Primos Liquor Store
- West Street Automotive
- CV Joints
- Villa Jaragua Transportation
- Light Ship Sports Bar
- Rockingham Trading Post
- Pine River Fish Market
- Todos Appliance
- Greater Lawrence Family Health Center

Call **978.683.7171** to Advertise...



NILP's Legislative Breakfast

Recently, The Northeast Independent Living Program, and partners, Elder Services of the Merrimack Valley joined forces to host an extremely popular Annual Legislative Breakfast that was held at The Massachusetts School of Law in Andover.

Local folks with disabilities, and seniors from all across the Valley enjoyed a personal, (up-close,) face to face dialogue with their local Legislators to discuss important issues affecting the lives of people with disabilities and our families. This year's theme is, "2010: Supporting People with Disabilities in the Community". Given the competing demands for shrinking resources, we are setting the pace for all to work together to provide innovative solutions that safeguard and expand programs that promote independence.

This was a perfect time to have a meaningful dialogue that emphasizes solutions, rather than highlighting problems. Together, we can endure the hardship of these difficult and busy times.

Nearly our entire Valley area delegation was present for the morning's events, including, Denise Johnson, from Congresswoman Tsongas Office, Senators Sue Tucker, Steven Baddour, Bruce Tarr's Office, Representatives Barbara L'Italien, David Torrisi, Bill Green, Linda Dean Campbell, Brad Hill, Jim Miceli, Tom Golden, our Keynote Speaker Mike Festa, Executive Director of The Carroll Center for the Blind, Joe Costanzo, Administrator of The MVRTA, Corinne LaCharite, from The Methuen Council On Aging, Joe Bellil, Easter Seals of Mass., Frank Heslin, from Greater Lowell Technical High School.

The Elder Services of the Merrimack Valley, and The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) thank all participants, Legislators, Board Members, volunteers and staff for your tremendous show of support for the disability community of the Greater Merrimack Valley who joined together to celebrate our combined strength. We look forward to next spring's forum, because together we do make a difference.



Pictured at The 2010 Legislative Forum, are (left to right), Annie Proli, Assistant Executive Director of the Elder Services of the Merrimack Valley, (ESMV), and June Cowen, Executive Director of the Northeast Independent Living Program (NILP) presenting the prestigious award to Senator Sue Tucker, for her unwavering dedication, energy, and above all, leadership through all these years. With our gratitude and best wishes, from The Northeast Independent Living Program, Inc., and The Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

Home Health Foundation Announces new CEO



John G. Albert, MBA, FACHE, of Windham, New Hampshire, has been named President and Chief Executive Officer of Home Health Foundation, a leading provider of home health

and hospice services in Massachusetts and Southern New Hampshire, succeeding Joan Stygles Hull RN, MBA who retired on April 30, 2010, after a distinguished 13-year career.

"The Search Committee of the Board of Trustees interviewed a number of outstanding candidates, and we are pleased to announce that John Albert was selected to serve as President and CEO. He was the unanimous choice of both the Search Committee and the full Board of Trustees" stated David Nesbitt, Chairman of the

Board for Home Health Foundation.

Albert has worked in the health care industry for almost 30 years, 25 of those years in executive positions. He most recently held the position of Executive Director of the Massachusetts region hospital division for Kindred Healthcare. In that role, Albert was responsible for overall performance of all Kindred long term care acute hospitals operating in the Commonwealth of Massachusetts. His responsibilities included patient safety and quality, regulatory compliance, business development and strategic planning.

Previously, Albert served as Principal and Managing Partner at Landmark Health Solutions of Haverhill, MA from 1996 to 2006 and as President of Oxford Health Systems, Inc. from 1993 to 2002.

Prior to that Albert served as CEO of the Hale Hospital in Haverhill, MA, from 1986 to 1993.

Albert's depth and breadth of experience across the health care industry includes executive positions overseeing acute care hospitals, assisted living facilities, skilled nursing facilities, and most recently, long term care acute facilities. He has also shown his passion and dedication to home health care and hospice through his 22-year tenure as a trustee for Home Health Foundation. Nesbitt stated, "John is an experienced leader who has a tremendous understanding of the issues that impact health care in the region. His experience and understanding of the Home Health Foundation will allow for a seamless transition and his vision will set the stage for a strong future."

"I am very pleased to join the Home Health Foundation family of agencies," said Albert. "Its dedicated staff has done outstanding work creating a high quality home health and hospice organization that proudly serves over 2,700 patients on any

given day. Home Health Foundation has a solid reputation and a clear vision for the future. I plan to draw upon those strengths to continue building a stellar regional organization."

Albert served on the Board of Trustees for the Massachusetts Hospital Association, where he acted as Chair of specialty hospitals. He also served on the Board of Directors for the Massachusetts Extended Care Federation for almost 10 years and on the Board of Trustees for New Hampshire Catholic Charities, with roles on both their finance and health care committees.

Albert received a Master of Business Administration in Healthcare Management from Boston University, a Bachelor of Science and Art from Boston University, and a certification from the American College of Healthcare Executives (FACHE).

Cancer Center at Holy Family Hospital Receives Outstanding Achievement Award

One of only 82 accredited cancer facilities nationwide, and 1 of only 2 in Massachusetts, selected to receive this distinction from the Commission on Cancer of the American College of Surgeons.

The William L. Lane Cancer Center at Holy Family Hospital has received the 2009 Outstanding Achievement Award from the Commission on Cancer (CoC) of the American College of Surgeons. The award, granted to only 82 currently or newly accredited cancer programs across the United States (only 18% of all those surveyed), recognizes the center's cancer program for its excellence in providing

quality care to cancer patients. The center is one of only two in Massachusetts to receive the award in 2009.

"This award truly signifies our commitment to provide the highest-quality comprehensive cancer care right here in the Merrimack Valley," expressed Lester Schindel, President, Holy Family Hospital. "Patients and their families can access the treatment they need in the comfort of their own community and with the support and clinical expertise of a dedicated team of caregivers."

The award is granted to facilities that demonstrate a Commendation level of compliance with six standards that represent five areas of cancer program activity

(cancer committee leadership, cancer data management, research, community outreach and quality improvement). The level of compliance with the six standards is determined during an on-site evaluation by a physician surveyor. In addition, facilities must receive a compliance rating for the remaining 30 cancer program standards.

The William L. Lane Cancer Center program is CoC-accredited and has earned the highest rating with seven commendations. Accreditations take place every three years. Accreditation of a cancer center is granted only to those facilities that voluntarily commit to provide the best in cancer diagnosis and treatment and are able to comply with established CoC standards.

Receiving care at a CoC-accredited cancer program hospital or facility ensures that patients will receive:

- * Quality care close to home
- * Comprehensive care offering a range of state-of-the-art services
- * A multispecialty team approach to coordinate the best treatment options available
- * Information about cancer clinical trials and new treatment options
- * Access to cancer-related information,

PLEASE SEE **HOSPITAL**
CONTINUES ON PAGE 20

Mayor's Office Announces prestigious Yard of the Month Winner for March 2010



PHOTO CREDIT: EILEEN MARGARET

I/D - Frank O'Connor, Jr., Departamento de Desarrollo Comunitario, Karyna Cora, Eleana Ung, Señor José Cora, Alcalde William Lantigua y Señora Aurelia Cora.

L/R - Frank O'Connor, Jr., Community Development Department, Karyna Cora, Eleana Ung, Mr. Jose Cora, Mayor Lantigua and Mrs. Aurelia Cora.

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for March 2010 is the Cora Family at 73 Myrtle Street. Mayor Lantigua said, "The efforts of the Cora Family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Mr. Jose Cora and his wife, Mrs. Aurelia Cora, with the help of their family, has made superb efforts to keep their yard clean and free of litter, right out to the street. The Cora home is across from a vacant lot, which has been used for dumping.

Each day the family painstakingly picks up the trash that blows into their yard and in front of neighbors' yards. It is this hard work, great creativity and much pride in its upkeep that has earned the Cora Family the coveted recognition of Yard of the Month award for March 2010.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 147 Haverhill St. Lawrence, MA 01840.

Oficina del Alcalde anuncia prestigioso premio "Jardín del Mes"

La Oficina del Alcalde de Lawrence, William Lantigua se complace en anunciar que la ganadora del prestigioso premio "Jardín del Mes" para Marzo 2010 es La Familia Cora en la casa 73 de la Calle Myrtle. El Alcalde Lantigua dijo, "Los esfuerzos de la Familia Cora han sido una inspiración para los residentes de Lawrence a eliminar la basura y a mejorar la calidad de vida en Lawrence."

El señor José Cora, con la ayuda de su familia, ha puesto mucho esfuerzo en mantener su propiedad libre de basura, hasta

fuera en la calle. Ellos tienen un jardín maravilloso con un patio bien mantenido, libre de basura, que ha ganado el premio "Jardín del Mes" para Marzo 2010.

Sugerencias para el próximo mes de Jardín del Mes y Tienda del Mes son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas o enviadas al Departamento del Desarrollo Comunitario localizado en la 147 de la Calle Haverhill, Lawrence, MA 01840.

Mayor Lantigua announces prestigious Storefront of the Month Award



PHOTO CREDIT: EILEEN MARGARET

L/R - Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Owner Eladio Rosario, Lawrence Mayor William Lantigua, Rey Rosario & Owner Adalgisa Rosario.

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for March 2010 is Stop #1 Supermarket at 352 Hampshire Street, near Erving Ave.

Owners Eladio and Adalgisa Rosario and their son Rey with the staff at Stop #1 Supermarket have made great efforts to keep the storefront and sidewalks clean and safe for all clients and neighbors. With high traffic volume near their store, it has resulted in more litter thrown in front of the shop. However, each day the team at Stop #1 Supermarket pick-up the trash to keep the area free of cigarette butts, lottery

tickets and other litter.

"A clean storefront is great for business," said Mr. Eladio Rosario. Mayor Lantigua thanked the Rosario family, "For your persistent effort to keep Lawrence clean." The Rosarios' hard work and attention to detail has earned Stop #1 Supermarket this coveted recognition.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 147 Haverhill St. Lawrence MA 01840.

El Alcalde Lantigua anuncia tienda ganadora prestigioso Premio del Mes

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que ganador del prestigioso premio Tienda del Mes en Lawrence para marzo de 2010 fue Supermercado Stop #1 en el 352 de la Calle Hampshire, cerca de la Avenida Erving.

Sus propietarios Eladio y Adalgisa Rosario y su hijo Rey con el personal del Supermercado Stop #1 han hecho grandes esfuerzos para mantener la fachada y las aceras limpias y seguras para todos los clientes y vecinos. Un alto volumen de tráfico cerca de su tienda, se ha traducido en más basura arrojada frente a su tienda. Sin embargo, cada día, el equipo del Supermercado recoge la basura y mantienen el área libre de colillas de cigarrillos, billetes

de lotería y otra basura.

"Una tienda limpia es ideal para negocios," dijo el Sr. Eladio Rosario. El Alcalde Lantigua agradeció a la familia Rosario, "por su esfuerzo perseverante para conseguir un Lawrence limpio". El duro trabajo de los Rosarios y la atención al detalle le ha ganado al Supermercado este codiciado reconocimiento.

Sugerencias para el próximo mes de Jardín del Mes y Tienda del Mes son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas o enviadas al Departamento del Desarrollo Comunitario localizado en el 147 de la Calle Haverhill, Lawrence, MA 01840.



**When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.





Nancy Cronin, Development Director and David Hildt, Executive Director at a local Whole Foods store.

Whole Foods partners with Adelante

Whole Foods in Andover and Adelante Inc. based in the Lawrence YMCA, partnered for a successful community giving day called 5% Days. The \$3,000 donation will help Adelante offer its School

Success programs (after school test prep, academic enrichment, scholarships and community service) for underserved girls and boys in grades 7-12 aspiring a tuition-based private high school education.

Foundation praises Adelante

Catholic Schools Foundation has been doing outreach with the Hispanic community through an initiative with the Birmingham Foundation. This Outreach has helped increase Hispanic enrollment in the Boston Catholic schools by 10% in the first year. Families are provided additional financial aid as well as family support to assist them with the application and enrollment process.

Looking to extend this program to highly populated Hispanic areas outside of Boston, the Catholic Schools

Foundation began working with Adelante to help provide funding for students that are attending Catholic high schools in the Lawrence area. Erika Banwarth, the Coordinator of Hispanic Outreach for the Catholic Schools Foundation was very impressed with the caliber of students that Adelante has been assisting. "It is clear that these students are very motivated and driven to succeed" Banwarth explained, "their enthusiasm is contagious and we are proud to support a program that helps such amazing students!"



Rumbo congratulates Yeimy Medina of Methuen, who graduated from Northern Essex Community College with honors and a degree in business management. Yeimy works for the Methuen Housing Authority and is in the first class of students to graduate from our accelerated business management program.

CONTINÚA DE LA PAGINA 8

SURÍS: Reggies on the Move

multidimensional para después de clases diseñado para empoderar a los participantes a tomar decisiones positivas de salud, adoptar un régimen regular de ejercicios, e interactuar en un ambiente seguro y para alcanzar las metas alcanzables.

Los objetivos específicos y metas de Reggies en Movimiento son;

- Proporcionar una variedad de actividades físicas rigurosas
- Educación nutricional
- Sesiones de cocina
- Apoyo emocional
- Participación familiar
- Seguimiento de la salud

en nutrición, el seguimiento de la salud e inmunización. La clínica es operada por dos profesionales en enfermería certificados, una dietista registrada y personal de apoyo adicional.

GLTS también trabaja en colaboración con el Boys and Girls Club y la YMCA de Lawrence con cuotas reducidas para estudiantes.

Reggies en Movimiento está fundada en parte por una beca de estímulo. GLTS ha recibido donaciones de New Balance y Good Sports, Inc. La organización sin fines de lucro Good Sports, Inc. ha donado equipos de entrenamiento nuevos con pesas para mejorar el gimnasio.

GLTS tiene una clínica de salud en el lugar. La clínica trabaja en colaboración con el Greater Lawrence Family Health Center con el fin de proporcionar a los alumnos con la atención médica necesaria. La clínica ofrece una amplia gama de servicios que incluyen atención reproductiva, asesoría

La iniciativa Reggies en Movimiento cuenta con el apoyo pleno y entusiasta de la Superintendencia de GLTS, la Dra. Judy Ann DeLucia, así como de la Administración Escolar y el Comité Escolar del Distrito.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

CARTAS AL EDITOR

competencia alguien tiene que perder y en este caso todas ganaron. Daniela Castro es nuestra Virreina y creo que sus padres estaban muy conformes con la decisión de los jueces.

Las puntuaciones de este y todos los reinados siempre han estado a la disposición de los padres. Esta carta, la verdad me entristece porque sé que viene de manos de alguien que no solo está muy interesada en ensuciar la imagen de nuestra institución pero también está poniendo en duda las destrezas y habilidades de las niñas que fueron coronadas.

Nosotros tenemos diferentes jurados

todos los años y hay niñas que compiten más de una vez, y más de una vez pierden lo que quiere decir que la niña quizás necesita más preparación.

Vuelvo y repito, nosotros no tenemos control de las decisiones de los jueces.

Les agradezco que nos hayan enviado esta carta y que nos dieran oportunidad de contestarla. Quizás esta persona que escribió este comunicado entendiera que el Talento no hace una Reina, esto es una competencia y lo más mínimo cuenta.

Rosa Aquino, Presidenta
Semana Hispana

CONTINUE FROM PAGE 18

HOSPITAL: Cancer Center at Holy Family Hospital Receives Outstanding Achievement Award

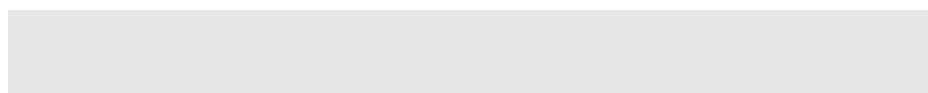
education and support

* A cancer registry that collects data on cancer type, stage, and treatment results, and offers lifelong patient follow-up

* Ongoing monitoring and improvements in care.

In addition, cancer patients' data are reported by each CoC-accredited cancer program to the CoC's National Cancer Data

Base (NCDB), a joint program with the American Cancer Society (ACS). These data account for approximately two-thirds of all newly diagnosed cancer cases in the US each year, and are used regularly to monitor the quality of patient care delivered in CoC-accredited cancer programs and to improve cancer care outcomes at both the national and local level.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.


Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149



- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! **888-826-2354**



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE


Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com




Hablo Español
Licensed in
MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: **978-423-6197**
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903

dc directorio comercial & profesional

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE® PC Postage

Your Desktop

Post Office™



1 Click **2 Print** **3 Postage**

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** www.stamps.com/2009

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95**
PER MONTH
NO CREDIT CARD REQUIRED
FIRST MONTH FREE!

GREAT FEATURES FROM NETZERO®:

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more! Only \$14.95 per month with the First Month Free*

TO START CALL
1-877-562-9960
Mention Promo Code **YELLOW**

NETZERO® INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee. © 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.





Giordano Family Methuen Karate Association Students Celebrate Hanshi Larry Giordano's 65th Birthday

The students of the Giordano Family Methuen Karate Association (MKA) helped celebrate Hanshi Larry Giordano's 65th birthday earlier this month by surprising him with a large birthday cake. "The students surprised me this year," stated Hanshi Larry Giordano, founder of the Giordano Family MKA. "Having my students around me to celebrate my 65th birthday was wonderful, we are fortunate at our school to have such a caring group of students."

■ CONTINUE FROM PAGE 9

ADOPTION: Local Teens Promote Adoption of Homeless Animals with Fine Art

and basic responsibility as a pet caregiver. This project is a chance for Lawrence teens—the most at-risk demographic—to develop an appreciation for these animals and understand that a pet is a real commitment."

Dussault visited Travlos' classroom at Lawrence High's Performing and Fine Arts School twice in March to discuss the mission and work of the MSPCA, and how photography is used to foster compassion and promote adoption of the animals. On April 26th, Travlos and his class visited the farm to photograph some of the animals awaiting adoption, including dogs, cats, horses, chickens, and even a donkey.

"Some of my students had never seen a real, living horse or cow before. This was a special opportunity for them to feel a connection with an animal, and understand that they have a wide range of emotions and personalities. Their challenge was to capture an animal's character through photography."

The work with the MSPCA was preceded by a classroom visit by Julie Bernson, Curator of Education at the Addison Gallery of American Art at Phillips Academy, and Lois Karfunkel, a lawyer and law professor from Andover who specializes in animal rights and is a co-founder of the Andover-based CoPAL,

the Coalition to Protect Animals Locally. Their slide presentation used 19th and 20th century paintings and photographs from the Addison's collection to prompt discussion about the historical changes in attitudes towards and treatment of animals in this country – and to inspire ideas about creating photographic compositions that would tell the compelling stories of the MSPCA's homeless animals.

Each student has selected a small number of their best photographs to print, and on June 14th from 6-8pm, they will be exhibiting their work at a gallery reception at Nevins Farm Animal Care and Adoption Center, 400 Broadway in Methuen. Each

photograph will be available for purchase through a silent auction with 10% of the proceeds to be donated to Nevins Farm to contribute to the cost of care for animals awaiting adoption. Along with family and friends of the photographers, others invited to the event are local artists, Lawrence politicians and city workers, Lawrence High faculty and staff, and those interested in animal care and rights.

If you would like to learn more about Lawrence High's photography project with the MSPCA, or would like to attend the gallery reception on June 14th, please contact John Travlos at (978) 722-8105 or vial email at: jtravlos@lawrence.k12.ma.us.

■ CONTINUE FROM PAGE 9

SURÍS: Reggies on the Move

Lawrence. The majority of the students attending GLTS are Latino/Hispanic. Almost 1 in 3 students within the school population are overweight or obese.

Inner city youth are met with unique environmental challenges. Among some of the challenges are the built-in physical obstacles of the urban setting. Inaccessibility to safe open spaces, affordable healthcare and congested stressful living condition is only a few of the challenges the students face.

It is the intent of the GLTS team to maintain an after school program that focuses on health and physical activities taking into consideration the specific needs of the student audience. The school has created a multidimensional after school

nutrition program designed to empower participants to make positive health choices, adopt a regular exercise regime, and interact in a safe environment and to achieve attainable goals.

The specific objectives and goals of the Reggies on the Move are;

- Provide a variety of rigorous physical activities
- Nutrition education
- Cooking sessions
- Emotional support
- Family involvement
- Health tracking

GLTS have an on-site health clinic. The clinic works in partnership with the Greater Lawrence Family Health Center in

order to provide the students with attentive health care. The clinic offers a wide range of services that include reproductive care, nutrition counseling, health tracking and immunization. The clinic is operated by two certified nurse practitioners, a registered dietitian and additional support staff.

GLTS also works in partnership with the Lawrence Boys and Girls Club and YMCA on reduced membership fees for students.

Reggies on the Move is currently founded by a portion of a stimulus grant. GLTS has received in-kind grants from New Balance Company and Goods Sports. The non-profit organization of Good Sports donated new weight training equipment to upgrade the exercise facility.

The Reggies on the Move initiative has the full and enthusiastic support of the Superintendent of GLTS, Dr. Judy Ann DeLucia as well as School Administration and District School Committee.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

DOC. 163/2010

In City Council
June 1, 2010



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 16, 2010 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to Revised Ordinances of the City of by adding the following new paragraph to Section 10.36.270 of the Municipal Code (Thirty (30) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Lowell Street, south side, from a point forty (40) feet easterly of the intersection of Oxford Street to a point sixty (60) feet easterly of the intersection of Oxford Street.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.
Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

DOC. 172/2010

In City Council
June 1, 2010



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Wednesday, June 16, 2010 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to Revised Ordinances of the City of amended by adding the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Sylvester Street, eastbound and westbound drivers on Sylvester Street at Fowler Street.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.
Attest: William J. Maloney, City Clerk

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Garage and Towing Service of 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 9, 2010 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2000 Volkswagen Jetta
VIN# 3VWSC29M2YM001691
- 1998 Nissan Maxima
VIN# JN1CA21A8WT403716
- 1994 Honda Accord
VIN# 1HGCD5639RA187828
- 1996 Honda Civic
VIN# 2HGEJ667XTH534358
- 1993 John Deere Loader
VIN# T0710DJ793509
- 1998 Worth Utility Trailer
VIN# 4MVFL1626W7003384
- 2004 Chevrolet Exp Van
VIN# 1GCGG25U741145909
- 2004 Suzuki Motorcycle
VIN# JS1V554AX42110977

Vehicles are being stored at Coady's Garage and may be inspected by appointment only.

Signed,

Frank Coady, Owner
Coady's Garage and Towing
5/15, 6/1 and 6/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given that on or after June 16, 2010, pursuant to the provisions of Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A, Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence Street Methuen, MA will sell the following vehicles by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2002 Honda Accord
VIN# JHMC66872C001591
- 2002 Nissan Altima
VIN# 1N4AL11D22C211694
- 1997 Honda Civic
VIN# JHMEJ8546VS002052
- 2000 Volkswagen Jetta
VIN# 3VWSD29M5YM192584
- 1994 Honda Civic
VIN# 2HGEJ1239RH510017
- 1992 Toyota Camry
VIN# 4T1SK12E1NU028676
- 2000 Mitsubishi Galant
VIN# 4A3AA36G4YE127479
- 1993 Mazda Navajo
VIN# 4F2CU44X6PUM05234
- 1998 Ford Explorer
VIN# 1FMZU34X8WUD21138
- 2001 Chevrolet Impala
VIN# 2G1WF52E019240390
- 1997 Lexus ES300
VIN# JT8BF22GOV0074344

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected by appointment only.

Signed,

Robert Sheehan, Owner
Sheehan's Towing LLC
6/1, 6/8, 6/15

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

NOW GET OVER 150 CHANNELS

LIMITED TIME OFFER \$29.99/mo. FOR 12 MONTHS
The CHOICE™ package

local channels included*
And many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$59.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIODS) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALENT RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

The City of Lawrence has completed mailing the 2010 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of weeks to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2010 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Thank you from the City of Lawrence Election Division.

Best Offer Ever!

Over 120 Channels

\$19.99 Month For 12 Months

Call Now! Over \$400 New Customer Bonus!

Terms and conditions apply. Call for details.

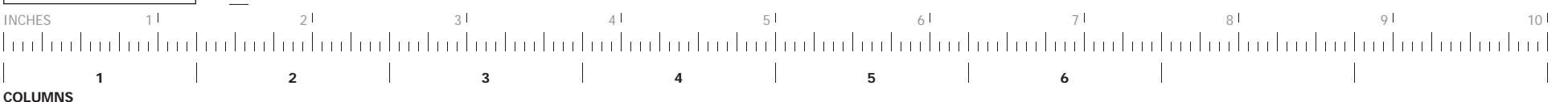
1-877-327-3136

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.00**



Ya se sabe... Rumbo se lo cuenta a **TODOS!**

DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

¿Cuándo fue la
última vez que
USTED y los
NIÑOS fueron
al **DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y
Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200

**Hablamos
Español**

OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes,
2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200